

To Arthur Cooper.

田中谣

T'ien chung Yao (Songs from the Fields)

for Soprano and Two Percussionists

James Wood

For Sara Stowe and Robyn Shulkowsky

Chinese Calligraphy by Shui Chien-Tung

Preview File Only

I Liang Xè (The Good Ploughs) [Mao no. 291]

- 1. Tchê tchê Liang xè.  
Tchu dzai nan mou.
- 2. Ss jüe bö gu.  
Shê han tsü huô.
- 3. Hüs lai dzhan fu.  
Dai kuang ji jü.
- 4. Tchi shang yi shu.  
Tchi li yi jiau.  
Tchi bö tsö diao.  
Yi hao fu liao.
- 5. Tu liao xiau dzhê.  
Shu dzhi mou dzhê.
- 6. Hüs dzhê tchiê tchiê.  
Dai dzhê liê liê.  
Tchi tchang fu yang.  
Tchi bi fu dzhê.  
Yi kai bö shê.
- 7. Bö shê ying dzhê.  
Fu dzê ning dzhê.
- 8. Sha shê sun mu.  
You tchiô tchi jüe.  
Yi xè yi xü.  
Xü ju dzhê Pen.

○ 畟畟良耜俶載南畝  
○ 播厥百穀實爾斯活  
○ 或來瞻女載筐及筥其饌伊黍  
○ 其笠伊糾其鉞斯趙以蔞荼蓼  
○ 荼蓼朽止黍稷茂止  
○ 獲之挈挈積之粟粟其崇如墉其比如櫛以  
○ 開百室  
○ 百室盈止婦子寧止  
○ 殺時擘牲有秣其角以似以續續古之人

II Fu Lien (The Rich Fields) [Mao no. 211]

- 1. Dzho bi fu tien.  
Swei tchü tchi tchien.  
Wô tchü tchi tchen.  
Shê wô neng fen.  
Dzê gu you nien.  
Jin shê nan mou.  
Hüs yün huô dzê.  
Shu dzhi yi yi.  
You jiê you tchê.  
Dzheng wô mao shê.
- 2. Yi wô tchi ming.  
Yü wô xi yang.  
Yi shê yi fang.  
Wô tien ji dzang.  
Neng fu dzhê tching.  
Tchin xè ji gu.  
Yi yü tien dzu.  
Yi tchi gan yü.  
Yi jie wô dzhi shu.  
Yi gu wô shê nü.

- 3. Dzeng xun lai dzhê.  
Yi tchi fu dzê.  
Yê bi nan mou.  
Tien dzhün dzhê xi.  
Rang tchi dzô you.  
Tchang tchi dzhê fou.  
Hüs yi tchang mou.  
Dzhong shan tchiê you.  
Dzeng xun bu hu.  
Neng fu kè min.

- 4. Dzeng xun dzhê jia.  
Rü tsê fu liang.  
Dzeng xun dzhê yü.  
Rü tchê fu jing.  
Nai tchiou tchien xè tsang.  
Nai tchiou wan xè xiang.  
Shu dzhi dao liang.  
Neng fu dzhê tching.  
Bao yi jie fu.  
Wan shou wü jiang.

○ 俶彼甫田歲取十千我取其陳食我農人自  
○ 古有年今適南畝或耘或耔黍稷薿薿攸介  
○ 攸止烝我髦士  
○ 以我齊明與我犧羊以社以方我田既臧農  
○ 夫之慶琴瑟擊鼓以御田祖以祈甘雨以介  
○ 我稷黍以穀我士女  
○ 曾孫來止以其婦子饁彼南畝田畯至喜攘  
○ 其左右嘗其旨否禾易長畝終善且有曾孫  
○ 不怒農夫克敏  
○ 曾孫之稼如茨如梁曾孫之庾如坻如京乃  
○ 求千斯倉乃求萬斯箱黍稷稻粱農夫之慶  
○ 報以介福萬壽無疆

1. Tchi yüe liou huō.  
 Jiou yüe shou yi.  
 Yi dzhē pē bi fa.  
 Er dzhē pē li liē.  
 Wu yi wu hē.  
 Hē yi dzu xuei.  
 Xan dzhē pē yū xē.  
 Xē dzhē pē jū dzhē.  
 Tong nō fo dzē.  
 Yē bi nan mau.  
 Tien dzhūn dzhē xi.
2. Tchi yüe liou huō.  
 Fio yüe shou yi.  
 Tshun pē dzai yang.  
 You ming tsang gēng.  
 Nū dzhē yi Kwang.  
 Dzun bi wei xing.  
 Yüan tshio Pou xang.  
 Tshun pē tshē tshē.  
 Tsai fan tchi tchi.  
 Nū xū shang bei.  
 Dai ji gang dzē tong guei.
3. Tchi yüe liou huō.  
 Ba yüe huan xei.  
 Tsan yüe tiao xang.  
 Tchi bi fu tchiang.  
 Yi fa yüan yang.  
 Yi bi nü xang.  
 Tchi yüe ming jō.  
 Ba yüe dzai dzhi.  
 Dzaai xuan dzai huang.  
 Wō dzhu Kung yang.  
 Wei gang dzē shang.

III (ii) Xē yüe (In the Fourth Month)

4. Xē yüe xiou yao.  
 Wu yüe ming tiao.  
 Ba yüe tchi huō.  
 Shē yüe yün tō.  
 Yi dzhē pē yū hē.  
 Tchi bi hu li.  
 Wei gang dzē tchiou.  
 Er dzhē pē tchi tong.  
 Dzaai dauan Wu gang.  
 Yen xē tchi dzang.  
 Xien jien yū gang.
5. Wu yüe xē dzhang jong gu.  
 Liou yüe xē ji dzhien yü.  
 Tchi yüe dzai ye.  
 Ba yüe dzai yō.  
 Jiou yüe dzai hu.  
 Shē yüe xi xō Pu wō tshuang xia.  
 Tshiangshē xün shu.  
 Xē xiang jin hu.  
 Dzhie wō yū dzē.  
 Yüe wei gai xuei.  
 Ku tsē shē tshu.
6. Liou yüe shē yū ji yū.  
 Tchi yüe peng kuei ji shu.  
 Ba yüe pu dzao.  
 Shē yüe huō dao.  
 Wei tsē tshun dzhiou.  
 Yi jie mei shou.  
 Tchi yüe shē gua.  
 Ba yüe duan hu.  
 Jiou yüe shu tchi.  
 Tsai tu xin tchi.  
 Shē wō neng fu.

○七月流火。九月授衣。一之日戾發。二之日栗烈。無衣無褐。何以卒歲。三之日于耜。四之日舉趾。同我婦子。饁彼南畝。田畯至喜。

○七月流火。九月授衣。春日載陽。有鳴倉庚。女執懿筐。遵彼微行。爰求柔桑。春日遲遲采蘩。祁祁女心。傷悲殆及公子同歸。

○七月流火。八月萑葦。蠶月條桑。取彼斧斯。以伐遠揚。猗彼女桑。七月鳴鵙。八月載績。載玄載黃。我朱孔陽。為公子裳。

○四月秀葷。五月鳴蜩。八月其穫。十月隕穫。一之日于貉。取彼狐狸。為公子裘。二之日其同。載纘武功。言私其豸。獻豸于公。

○五月斯螽動股。六月莎雞振羽。七月在野。八月在宇。九月在戶。十月蟋蟀入我牀下。穹窒熏鼠。塞向墜戶。嗟我婦子。曰為改歲。入此室處。

○六月食鬱及薁。七月亨葵及菽。八月剝棗。十月穫稻。為此春酒。以介眉壽。七月食瓜。八月斷壺。九月叔苴。采荼薪樗。食我農夫。

Preview File

○九月築場圃十月納禾稼黍稷重穆禾麻菽  
 麥嗟我農夫我稼既同上入執宮功晝爾于  
 芣苢采芣苢采芣苢采芣苢采芣苢采芣苢  
 ○二之日鑿冰沖沖三之日納于凌陰四之日  
 其蚤獻羔祭韭九月肅霜十月滌場朋酒斯  
 饗曰殺羔羊躋彼公堂稱彼兕觥萬壽無疆

III (iii) Jiou yüe (In the Ninth Month)

7. Jiou yüe dzhu tchang pu.  
 She yüe na huō jia.  
 Shu dzhi tchang lu.  
 Huō ma shu mō.  
 Dzhi wō neng fu.  
 Nō jia ji tōng.  
 Shang fu dzhē gōng gōng.  
 Dzhiu er yü māo.  
 Xiao er xō tao.  
 Ji tchi tcheng wu.  
 Tchi shē bō bō gu.
8. Er dzhē fā dzō bing tchang tchang.  
 Xan dzhē fā ma yü ling yin.  
 Xē dzhē fē tchi dzao.  
 Xien jao dzhi jiou.  
 Jiou yüe xu shuang.  
 She yüe di tchang.  
 Peng dzhiou xē xiang.  
 Yü sha gao yang.  
 Dahi bi gōng tang.  
 Tcheng bi xē guang.  
 Wan-shau wu jiang.

Pronunciation

fo	hard
fi	like Scottish ch
li	as in John
ri	'red' (not rolled)
zi	dar (slightly rolled)
si	'soft'
xi	½ way between s and sh
yi	hardly pronounced
yi	(ee)
yo	'yoo'
yo	'apple'
yo	'bed'
er	er, as in longer
er	as in 'yeah'
ee	ee
aw	like jaw
o	german ö
i	like english 'boot'
u	like french 'u'
ü	like 'now'
ao	like 'throw'
ou	like 'high'
ai	like 'hey'
ei	here the <u>e</u> is long (kr)
ua	" " " " " "
ia	" " " " " "
ong	½ way between 'song' and 'Sung'
eng	½ way between 'rung' and german 'äng'
zh	like French 'Jacques'
yuan	accent on 'an'.

Texts from the Shi Jing (Book of Odes): 7th Century B.C. China

For identification I have given the Mao number of each poem.  
 N.B. This transliteration is not the standard Pinyin, but a specially devised transliteration which is more akin to other (eg. Eastern European) transliterations, which will hopefully be more helpful to engers not familiar with Chinese.

## Instruments Required

### Percussion I

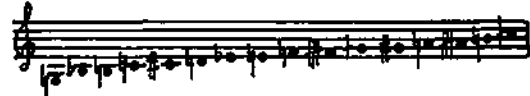
Marimba (4 8va)

+  $\frac{1}{2}$  tone notes:



Thai gongs:

(in horizontal frame)



Very small chinese

temple blocks



(sounding 2 8ves higher than written) (as for 'Ho sheng Yao')

Stamping Tube 1 (preferably bamboo, but at least 3" dia.), with small ankle bells strapped on.

Chinese 'bending' gong (with descending pitch)

Metal Shakers

Small chinese cymbal

Moku-gyo (round Japanese Wood-block)

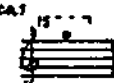
Wood-block

Small sleighbells

Medium maracas

Small 'secco' maracas

Little wooden bell



(clappers outside: )

Bamboos (large)

Large Tam-tam

Rain-maker

Very small chinese drum (maybe 2 to avoid changing position between II and III)

Low drum (eg. very deep tom-tom) calf head, but should respond to various mallets.

Extra Thai gong (high C4) needed near marimba

### Soprano

Large thunderstick

Little chinese cup cymbals

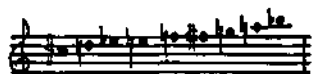
Small sleighbells

Small bamboos

shell chimes, stone chimes

Wood chimes

claves



Crotales:

Stamping tube 3 (as above, but at least 8' long)

bamboo clapper

vibraslap, or bamboo buzzer

### Percussion 2.

CIMBATOM

Gu Zheng (gut strings): 18 strings tuned as follows:



bass strings . . .

Glockenspiel

+  $\frac{1}{2}$  tone notes:



Javanese Bonang



Boo (Bamboo Marimba)

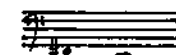


Bronze bells



(mounted near Zheng) (mounted near Glock)

Gongs



Stamping Tube 2 (as above)

Javanese 'Agerig'

Javanese or Thai

Crotale

Very small chinese tom-tom

Low drum (like Perc. I)

Guero

Little chinese cup cymbals

2 Pod rattles, 1 small (pp sec.) 1 large (louder)

Large maracas (loud) wood or coconut

Jingles (tambourine jingles in wooden frame)

Wooden chocolate

Large bamboos

Anvil (preferably Japanese 'Atarigane' - Round metal block)

Bamboo clapper

Medium chinese cymbal

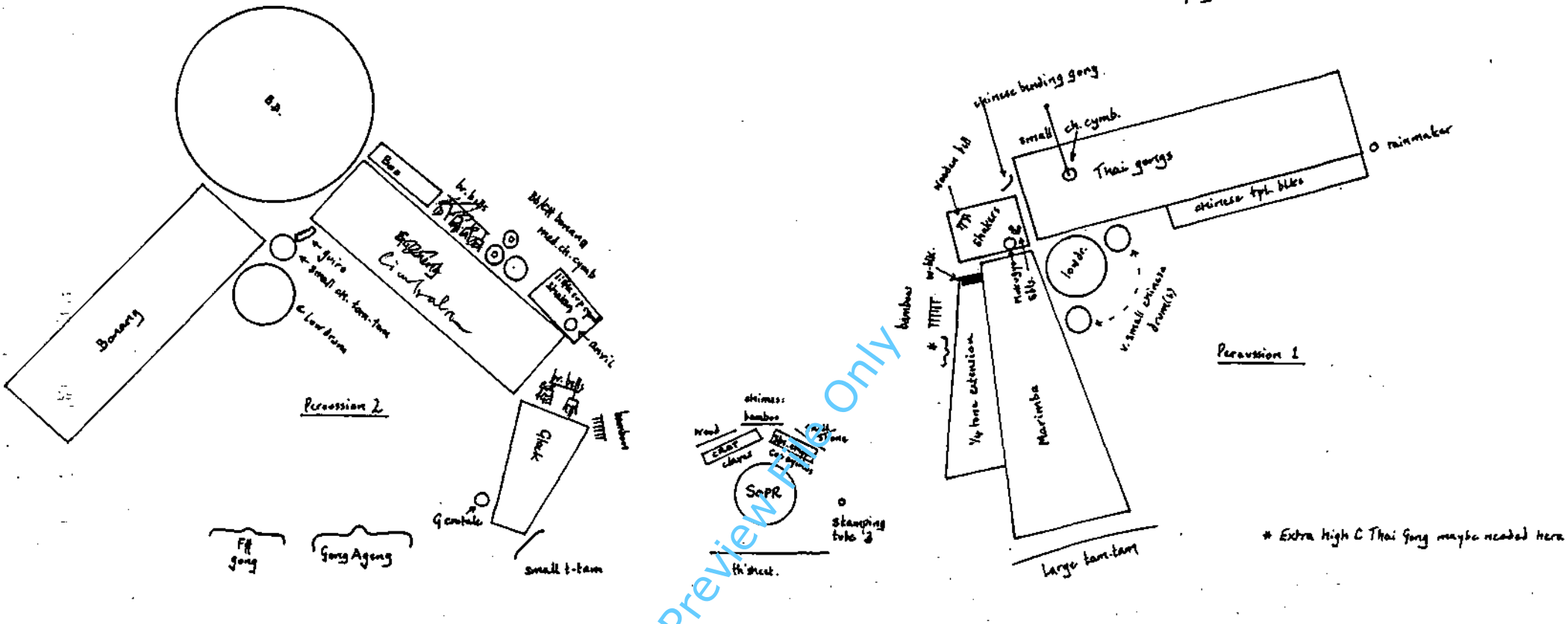
Small chinese tom-tom

Very Large Bass Drum (played with the hands)

Bow

- o stamping tube 2
- + clapper

- o stamping tube 1

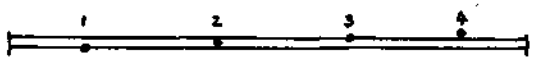


Notation for stamping tubes

(a)	(b)
<p>Strike the ground and let bottom of tube rest on the ground until next stroke. (∴ closed tube = lower octave)</p>	<p>Strike the ground and then immediately let rebound upwards off the ground. Hold tube in the air until next stroke. (∴ open tube = higher octave)</p>

N.B. Special mats will be needed both to create a good sound and to protect the floor! For best results place a small piece of fairly soft carpet or felt (thick) on the floor. Then cover with heavy, hardish rubber mat (shiny surface).

Notation for bamboo clapper (Soprano)

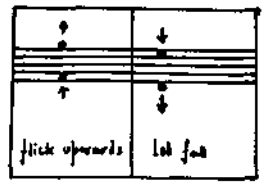


1. Stamp right foot on floor (wear heavy, soft-soled shoes or boots)
2. Slap thigh with left hand
3. Strike clapper against right upper leg or knee
4. Strike clapper against left hand.

N.B. Clapper should be held in right hand

Note: Clapper consists of about 4 strips of bamboo (2 1/2" x 1/2") held together loosely with a cord. Hold the clapper by hooking it on to the middle finger of the right hand so that it rests loosely in the palm of the hand.

Notation for all shakers (maracas, bod ruffles, jingles, chocalo, metal shakers)



- † : 1/4 tone sharp
- ‡ : 3/4 tone sharp
- ∂ : 1/4 tone flat

Soprano

- ◆ : whispered, whether unvoiced (written on a monotone) or 1/2 voiced (relative pitches indicated)
- ◄ : inhalation

# I Liang Xē (The Good Ploughs)

Tempo flexible between  $\downarrow$ : c.60 and  $\downarrow$ : c.84

Stamping Tube *Slow* *f* 9P

Soprano

st. 3

Sopr. *f* Tchē — tchē — liang — xē — Tchu — dzai — man — mou — tu

1. Stamping Tube

st. 5

Sopr. Bö — jüe — bö — gē — Shē — han — tsē — huō

1. Stamping Tube

st. 7 *Slightly Quicker*

Sopr. *f* *1/2 whisper* Huō — lai — dzhan — fū — Dzai — kuang — jü — jü

1. Stamping Tube

⑩

Tchi shang yi shu Tchi li yi jiou

⑪

Tchi bō tsē diao Yi hao tu liao

hold tube in the air until ♩

⑫

whispered (very slightly voiced)

(*f*)

(*colla voce*)

(*mp*)

Tu liao xiou dzhe Shu dzi mou dzhe

Slow

⑬

(*intempo*)

(*mf*)

Huō dzi tchiel tchiel dzi dzi liet liet



st. Sopr.

*mf* intense

*moving on slightly*

Tchi ——— tchong ——— Fu ——— yang ——— Tchi ——— bi ——— Fu ——— dzhe

1. maraca st.

2. clapper st.

*Slightly faster*

Yi ——— kai ——— bö ——— she ——— Bö ——— she ——— ying ——— dzhe

(head-voice)

clapper

(shick-shick)

*Faster still*

Fu ——— dzé ——— ning ——— dzhe ——— Sha ——— she ——— Fun ——— mu

(ten)

*mp*

*f sub.*

(ten)

24

You bhiaw tchi jué Yi xé yi xü  
 (freely)  
 (colla voce)  
 (hold in the air until ♩)

25

Xü gu dzhé Fan xi  
 rit.  
 3 times, each time a little quieter  
 (rassaprendi)  
 X3  
 X3

# II Fu 'Ien (The Rich Fields)

$\text{♩} = 0.72$

clapper

Sopr.

\* see notes on notation

$\text{♩} = 0.72$

2: ch. cymb.  
(v. snare)

$\text{♩} = 0.72$

2.

2 small  
ch. cymb.

strike edge with finger (lft) open/damp	between edge and center (finger) lft. shortly damp	stick (cont.) r.h. damped with finger (lft)	resistant 2
o/e			
guro	(B.B.) (hands)		

3

Musical score for clapper, soprano, and ch. cymb. The clapper part is marked with '2 small ch. cymb.' and has a tempo of  $\text{♩} = 0.72$ . The soprano part has lyrics 'Dahō ki ki ki oze'. The ch. cymb. part is marked with '2: ch. cymb. (v. snare)' and has a tempo of  $\text{♩} = 0.72$ . There are also some handwritten notes like 'Microphone (overhead)' and '5' above the soprano staff.

Musical score for soprano. The tempo is  $\text{♩} = 0.80$  and the dynamics are *mf* *leggiero*. The lyrics are 'Dahō bi fu tien Swei tchü shē tchien Wō tchü tchi tchien Shē wō meng Fen'.

Musical score for Marimba. The tempo is  $\text{♩} = 0.80$  and the dynamics are *mf*. The lyrics are 'Dahō bi fu tien Swei tchü shē tchien Wō tchü tchi tchien Shē wō meng Fen'.

Musical score for Cymba. The tempo is  $\text{♩} = 0.80$  and the dynamics are *mf*. The lyrics are 'Dahō bi fu tien Swei tchü shē tchien Wō tchü tchi tchien Shē wō meng Fen'.

Preview File Only

rit. (ten) a tempo

dzé gu yu nién, t'ín shé nan mou Huá yün huó dzé Shu dzi yi yi

rit. (ten) a tempo

rit. a tempo (♩=80)

You jié you tché Dzhang wó mao shé. *f* molto esp. *Whispered: 1/2 voiced* Shuō... déhóyí hì fú hōtié

rit. a tempo (♩=80)

rit. a tempo (♩=80)

*mf*

(breathe in)

dzé xshu tchu shé tchié dzé 'hà yünwó tchu tchiyí tché you shé wó jié ranyu tchédzé gu dzéyu nién

strike (not scrape)

①

Wǒ jī shè mǎo wā — mǔ shē ———— Yì wǒ tè hī míng, ———— Yú wǒ xī yáng,

*mf* *rit.*, *con primo*

*mar.* *mf*

*cimb.* *zhong* *mf*

②

Yì shē yì fāng Wǒ lián jī dǎng Nèng fú dzhē tching. Tchin xē jī gu,

*rit.* *a tempo*

*rit.* *a tempo*

③

Yì yǔ tiān dzu Yì tchi gan yǔ

*wood chimes* *f* *Slightly Slower* *rit.*

*w.hk.* *f* *Slightly Slower* *rit.*

*f* *Slightly Slower* *rit.*

50 *Slower*

mp *clapper* *cl. side* *(whispered) (unvoiced)*

Yi jie wo dzhi shu Yi gu wo she nü Yi wo dzé yimi

*Slower* *J.c. 63*

*Slower* *J.c. 63* *pop cymbal 22* *pp sempre*

*mp* *banang*

51

*1/2 voiced* *mp* *(whispered)* *(breath in)* *(whisper) (p)*

Yi wo hi yang ya tien dzu yi yishé ya fang wó tien yi dzang tchi yi gan

*whisper 'dissolves' into rain*

*rain-maker* *pp (boom)*

*(finger roll)* *pp* *(hi drum)*

52 *Suddenly Faster (J.c. 72)* *rit.* *a tempo* *calm...*

*1/2 voiced* *sub. f (dramatic!)* *whispered* *(unvoiced)* *mf*

yu gu neng yin fu dah shie tching nü tchin xé jie ji wo gu dzé

*Suddenly Faster (J.c. 72)* *rit.* *rain-maker (stacc) + whisper* *(a tempo)* *(growl!)*

*Suddenly Faster (J.c. 72)* *rit.* *(finger)* *a tempo*

*(2 hands)* *mf* *mf* *pp* *shu*

37 *♩* 80 *mf* *Legiero*  
 Sopr. m| Dzeng xun lai dzhe yi tchi fu — dzē ye bi nan mou — Tien dzhim dzhe xi —

*♩* 80 *mf*

Cimbr  
*♩* 80 *mf*

38 *boco rit.* *ten* *a tempo (lig.)* *Slightly Slower*  
 mm — Rang tchi dzō yu — Tchang tchi dzhe fu — Huō yi tchang mou

*boco rit.* *a tempo* *Slightly Slower*

*boco rit.* *(gliss)...* *(ten)* *a tempo* *Slightly Slower*

39 *rit.* *Slower*  
 Dzhong shan tchie you — Dzeng xun bu hu Neng — fu kē min —

*rit.* *Slower*

*rit.* *Slower*

Preview File Only

Clapper

**56**  $\text{♩} = 80$

*voiced:* (f) *whispered (unvoiced):* *(breath)* *1/2 voiced:*

Sopr. huō ———— dze yixu laitoha dzē mo ———— dzhō (ha) neng ———— yi futeki shafuteki

$\text{♩} = 80$

v. small ch. gmt pad rattie

(ped.)

$\text{♩} = 80$

hi drum guiro B.D. voice:

B.D. with heel of left hand (deepest sound possible)

(shout) HEI mf f mf

**59**

*very rhythmic - wild!*

*voiced* *whispered (unvoiced)* *whispered (unvoiced)* *(Sobito ff, fully voiced (almost shouted!))*

dzelchieme you — yedze bi na mou ———— tie dzü dzhē xi ———— xutchary (ha) bubi fan dzenuchi judzō you ————

slap thigh (Lh)

HEI

rim of B.D. (hoop) with stick (sim) HEI



Sopr.

Loggiero

① Dzeng xun dzhē jia fu tsē fu Liang, Dieng xun dzhē yū fu tchē fu jing

Mar.

Cimbal  
Bachy

Freely

② Nai tchiou tchien kē tsang (sim) Nai tchiou wan xē xiang a tempo più legato mp cresc. Shu dzhi dao Liang

Buzzar,  
or vibraslap

(Colla voce)

(colla voce)

③

Neng fu dzhē tching (mf) Bao yi jie fu (f) Wan shou wu jiang! Steadier

Yé! Steadier

Steadier

Sopr.  
Drums: high  
Marimba

10

*Cindy*  
*2/2/9*

Preview File Only

11

clapper

cymb

(yé)

12

x: w-blk

(low dr)

(hi drum)

Shout:

WAN SHUIE NU

ch. cymb.

bending gong: *f* (decrescendo)

JIA

(both hands.)

FU!

1x

1x

1x

### III(i) Tchi yüe (In the Seventh Month)

♩ = 50

Sopr.

*molto cantabile*

Tchi yüe liou hué — Iou yüe shou yi —

pp

♩ = 50

Marimba

Thai Gong

pp

♩ = 50

Boo (Bonang Zheng)

*Triant*

*Bonang Zheng (Sol. 55)*

5

1x

1x

1x

④  $\text{♩} = 112$

**vibraslap**  $\text{Le}$  *'head-voice' (skooled): very rhythmic always*

Yi dzhë Pë bi fa — Er dzhë Pë li lie

**Thai gongs**

**rain-maker**

**anvil** **gong**

*mf*

⑤

**large thunderstick**  $\text{nat}$  **son!** **vslap**  $\text{headvoice:}$

nu yi nu hë — Hë yi dzu xuei?

**stop (vertical)** **Thai gongs** **little drum** **(light, wood)**

**gong ageng** **anvil**

⑫

**stamp?**  $\text{nat}$  **Steadier** ( $\text{♩} = 100$ ) **vslap** **Rit.**

dzhë Pë yü xë — Xë dzhë rü jü dzhë — Tong nō fu dzë — Ye bi nan mou

*strikes extreme edge of head, whilst damping with Lh.*

**Steadier** ( $\text{♩} = 100$ ) **Rit.**

*(to bamboo:)*

16 *Slower (freely)*  
*'head voice'*  
 Tien dahün dzhé xi  
 (colla voce) *mf*  
 (nat) *Tempo I° (♩ = 50)*  
 Marimba  
 Glock  
 Bamboo (colla voce)  
 Boo

19 *(con primo)*  
 Tchi yue liou huā ————— Tsiou yue shou yi  
 Thai gong  
~~Shuang~~ ~~Zhong~~ *(sul B)*  
 Cimb.



⑪  $\text{♩} = 112$

Sopr. *mf* Xi Tshun Fē dzai yang

fl. bkls

mako-gyo little drum *(meno-f)*

glock

maraca

⑫ *Steadier*  $\text{♩} = 100$

crotales *mf*

clav<sup>e</sup>

*molto leggiero*

Sopr. *mf* You ming tsang gēng Nü dzhē yi kuang Dzun bi wei xing Yuan tchiou fōu xang

fl. bkls

mako-gyo little drum

Glock *mf*

Bronze bell (left)

(bell) →

\* hold 1 clav in Lh, and strike it (and the crotales) with [7] held in rh.

② Slightly Slower (♩:96)

Sopr. (ng) *molto leg.* Tchun FÉ tchi tchi

Hpl. blks Slightly Slower (♩:96) *mp*

makgyo little drum *f (gently)*

glock Slightly Slower (♩:96)

Wooden bell

③ Slower (♩:88) *Rit. (fretty)*

crotales

clava

Sopr. *molto leg.* *→ more intense (worried): (3/4 voiced)* *mf* *Rit. (fretty)*

Tsai fan tchi tchi Nü xin shang bei Dai ji gong oze tong guei

Hpl. blks Slower (♩:88) *(mp) (gently)* *Rit. (fretty)*

little drum *mp (gently)* *Small t-tam* *Rit. (fretty)* *(glock):* *pacot*

glock

bc bell

\* Sopr. hardly sing the grace note - minims inflection

36

Sopr. *Tehi yue liou huō Ba yue huan wei*

Marimba *mf*

Glock.

Banjo *mf*

*Ciut*  
*(sul Bb)*

37

clare

Sopr. *xi xi Tsan yü-e tiao xang*

Hpd. blks.

Mako-gyo little drum *mf*

Glock.

maraca *f*

*Meno f*

*f*



Slower (♩:100)

Rit. molto

crotales

clave

Sopr.

④

Tchi bi fu tchiang Yi fa yüan yang Yi bi nü xang

Slower (♩:100)

Rit. molto

tp. bkts

little drum

glock

br. bell

→(marimba) 99

Slow (♩:56)

Rit. a tempo

Rit.

Shells & stone chimes

Sopr.

④

Tchi yüe ming jü Ba yüe dzhai dzhi

Slow (♩:56)

Rit. a tempo

Rit.

Marimba

Boo

G. ageng

Boo BD (finger)

\*play Boo with fingers if necessary.

*Slightly Quicker* (♩ = 60)

*(proudly!)*

*freely*

*mp espr.*  
Dzai xuan dzai huang wo zhu kung yang

*1/2 voiced: (whispered)*

*Hei gong dzé shang.*

*Marimba*  
*mp*

*Little drum*  
*mp*

*colla voce*

*Large t-tam*  
*colla voce*

*lv.*

*Stroke strings gently on other side of bridges (l.h.)*

*allacca III (iii)*

### III (iii) Xè yüe (In the Fourth Month)

*accel.*

*whisper + obs:*

*♩ = 112*

*♩ = 120 rit.*

*7:6*

*little cup cymbals: sopr. + 3-5s*

*pp*

*takk takk*

*takk takk takk takk*

*metal shakers*

*♩ = 112*

*accel.*

*♩ = 120 rit.*

*stacc.*

*pp*

*pod rattle (sq. crotale)*

*♩ = 112*

*accel. (to crotale + bows)*

*♩ = 120 rit.*

⑤

Sopr.  $\text{♩} = 112$  *accel.*  $\text{♩} = 120$  *rit.*  
 tiné — tchik tché tché kché tché tché — tché tché tché

metal shaker  $\text{♩} = 112$  *accel.*  $\text{♩} = 120$  *rit.*

crotale  $\text{♩} = 112$  *accel.*  $\text{♩} = 120$  *rit.*  
 crotale (bowed) *mp* *pp* *lv. (→ Glock.)*

⑥

noise

crotale Sopr.  $\text{♩} = 100$  ( $\text{♩} = 50$ )  
 p dake Xé yüe — xiou yao — Wu yüe ming tiao —

tpl. blks.  $\text{♩} = 100$  ( $\text{♩} = 50$ ) *(ten)* *tpl. blks.* *(ten)* → Marimba *(ten)*

*Glock.*  $\text{♩} = 100$  ( $\text{♩} = 50$ ) *(ten)* *cimb.* *(loos)* *(ten)*

⑦

*mp* Ba yüe tchi huó — Shé yüe yün tó —

*Mar.* *mp* *thai gong (mar.)* *rit.*

*cimb.* *(vibr.)* *cimb.* *(warm)* *rit.* *(vibr.)*

*Beating (zhong)*

♩ = 120 (♩ = 80)  
 (aggressive)

60

Freeley  
 → head-voice:

Yi — dehi — pē — yū — hē Tcho — bi — fu li — Wei gong dzē tchiou

♩ = 120 (♩ = 80)

ai Gong

♩ = 120 (♩ = 80)

(colla voce)

a tempo *mar.*

65

Freeley  
 → head-voice — (nat.)

dehi — pē — tchi — tong Dzai — dzuan NU gong — Yen — xē tchi — dzong — Xien jien yū gong

bamboos

colla voce

g. ageng bamboos small t-tam\* colla voce

\* should be small enough so that when hit it does not mask soprano - rapid dzong, splashy attack.

(♩: 120)

67 Sbs.

5 5 3 3 2 7:6

ng tchi tchi tchi tchi tchi tchi kchhi tchikim tchi kcha tchiké tchi tchiker tchikom tchi tchi tchi tchi

Wood-block Metal shaker

MARCAS (wood or coconut)

(♩: 120) rit.

==

70

♩: 100 (♩: 50)

Wu yüe xè dehong dong gu

Little wooden bell

glock cymb.

(Boo)

♩: 100 (♩: 50)

♩: 100 (♩: 50)

72

Sopr. *Liou yüe xō jī dzhen yü* *Tchi yüe dzai ye Ba yüe dzai yü*

Wooden bell *PR small sbs* *LA Moku-gyo*

Boo (br. bell)

*mp* *mp* *mp*

*♩ (♩: 80)* *♩ (♩: 80)* *♩ (♩: 80)*

*2 voices; 2 whispered*

73

*Jiou yüe dzai hu Shē yüe xi xō fu wō tchuang xia*

*mf* *mf* *mf*

*mf* *mf* *mf*

*mf* *mf* *mf*

*mf* *mf* *mf*

\* if possible, this ♯ down an octave

Small bamboo

38

Sopr.

Tehiong shē, xūn shu (u) xe xiang jin hu Dzhī-e NB fu dzē

Thai gongs

Drums, high low

Bonang

mp dim.

dead stroke

39

Sopr.

Yūe wei gai xuei (i) Rū tse shē tchu

Thai gongs

Drums

Bonang

♩:♩ (♩:60) Rit. . . . . at Tempo 1° (♩:50)

83 (bamboo) *mf* *(dim.)*  
 Liou yüe shē yü ji yü ————— Tchi yüe peng kwei ji shu —————

♩:♩ (♩:60) Rit. at Tempo 1° (♩:50)  
 (f) *mf* *p*  
 (mar.) *gong* *mar.*

Br. bell \* (♩:60) Rit. at Tempo 1° (♩:50)  
*mp* *p* 7:6 → (zheng/batang)

so marimba and Gong played with thai gong mallets  
 \* omit if necessary

♩:72 (warm)

85 *mp*  
 Ba yüe pu dzao shē yüe huō dao Wei tsē tshun dekiou

♩:72 (mar.) *Thai gongs*  
*p, gently*

♩:72 *Drums*  
*p, delicate*

*zheng* *batang*  
*cimba*